

<People> Phỏng vấnP1
Cùng hào hứng với Cúp bóng bồ dục thế giới 2019 nào !P2
Hãy Tham Gia Hội Thi Nấu Lẩu Nhật Bản!!P3
Khi người thân qua đờiP4
Cái này nghĩa là gì?P5
Thư ngỏ ban biên tậpP6

Tổ chức Giao Lưu Văn Hóa Quốc Tế thành phố Himeji phát hành
Nhóm biên tập tình nguyện tạp chí thông tin
URL <http://www.himeji-iec.or.jp/>

<People> Anh Rahul Godghate

Anh Rahul xuất thân ở vùng Nagpur tỉnh Maharashtra miền trung tâm Ấn Độ. Năm 2017 anh làm việc ở tỉnh Kanagawa, liên quan đến ngành IT. Từ tháng 6 năm 2018 anh chuyển đến công ty ở nội thành Himeji với tư cách là kỹ sư IT.



Q: Nagpur là vùng đất thế nào ?

A: Nagpur là Thành phố lớn dân số khoảng 250 vạn người, cách thủ đô New Delhi khoảng 1200km. Tỉnh Maharashtra có khoảng trên 30 trường đại học có ngành kỹ thuật công nghiệp, cùng với đó có rất nhiều công ty IT. Ở Ấn Độ có khoảng trên 55 ngôn ngữ, nhưng ngôn ngữ phổ biến ở Maharashtra là tiếng Hindi và tiếng Marathi. Ngoài ra tiếng Anh cũng khá thông dụng.

Q: Tại sao anh muốn làm việc ở Nhật ?

A: Kỹ thuật cao, phong cảnh đẹp, đất nước của phật giáo...là những lý do tôi thích nước Nhật. Vì là người thích tự thân học hỏi nên trước khi đến Nhật tôi đã học tiếng Nhật. Từ thời tiểu học, ngoài việc học ở trường, tôi cũng dành thời gian riêng cho việc học thêm tiếng Anh. Đối với tôi ở Nhật có cơ hội kinh doanh, có thể vận dụng tiếng Anh và tiếng Nhật, hơn nữa có thể tiếp xúc với công việc liên quan đến IT với kỹ thuật tiên tiến, hiện đại vì thế tôi đã đến Nhật Bản.

Q: Anh thường làm gì vào những ngày cuối tuần ?

A: Do ảnh hưởng từ cha mẹ nên tôi thích nghe nhạc và đọc sách. Dòng nhạc yêu thích là Ghazal và cũng thích sáng tác bài hát.

Vào buổi tối, tôi tự mình nấu cơm, đặc biệt là rất giỏi món cari. Hương liệu thì lấy ở Ấn Độ, các thành phần như rau, thịt gà xào lên rồi thêm gia vị. Dù chỉ là món cari thịt gà cũng có trên 6 loại khác nhau. Nhưng loại nào tôi cũng có thể nấu.

Q: Mơ ước tương lai của anh là gì ?

A: Bây giờ tôi cũng chưa rõ, nhưng về công việc tôi muốn nâng cao tay nghề hơn. Còn về sở thích thì một lúc nào đó xuất bản quyển sách với nội dung kết hợp sự tự giác ngộ và triết học, trở thành người đại diện cho đất nước của tôi.

Cùng hào hứng với Cúp bóng bầu dục thế giới 2019 nào !

Giải cúp bóng bầu dục thế giới được tổ chức 4 năm 1 lần, là trận chung kết tìm kiếm nhà vô địch thế giới môn bóng bầu dục với 15 cầu thủ. Giải cúp bóng bầu dục thế giới là một trong ba đại hội thể thao được quan tâm nhất bên cạnh thể vận hội Olympic và giải bóng đá thế giới. Đây là lần đầu tiên giải thi đấu được tổ chức tại Châu Á!

【Thời gian thi đấu】 Từ ngày 20 tháng 9 (thứ 6) ~ ngày 2 tháng 11 (thứ 7).

【Địa điểm thi đấu】 Tại 12 địa điểm của 12 thành phố trên toàn quốc Nhật.

(Tại sân bóng công viên Misaki, thành phố Kobe và sân bóng bầu dục Hanazono, phía đông thành phố Osaka sẽ diễn ra lần lượt 4 trận đấu)

【Tham gia thi đấu】 20 đội



Giới thiệu quy tắc chơi bóng bầu dục cho những người mới bắt đầu (Trọng tâm về phần chơi phạm luật)

- Thời gian chơi bóng, hiệp một · hiệp hai, mỗi hiệp 40 phút. Khi quá 40 phút, còi được vang lên, sau khi trọng tài tuyên bố 「phần thi đấu phút chót」, những người cùng một đội sẽ chơi phạm luật hoặc có thể tấn công đến khung thành đối phương liên tục. Trong giải thi đấu trước đây, trận đấu giữa Nam Mỹ - Nhật Bản, ở phút chót của trận đấu đã có màn lội ngược dòng nổi tiếng thế kỷ. Trận đấu kết thúc còn được gọi là “Không chia ranh giới (No side)”, khi trận đấu kết thúc đã không còn ranh giới bên mình và đối thủ nữa, hai đều khen ngợi lẫn nhau.
- Trong một đội có 15 người, sẽ được phân chia thành nhóm tấn công (forwards) và phòng vệ (backs) (có thể đảm nhiệm một nửa vai trò). Để phát huy được vai trò của mình, mỗi vị trí sẽ nhắm tới cầm được mồi trong đội hình của đối phương, còn gọi là 「cuộc chiến chiếm căn cứ」. Một cụm từ đã được biết đến để miêu tả cho tinh thần này là 「One for All, All for One」 (một người vì mọi người, mọi người vì một người)
- Để dẫn được bóng vào khung thành đối phương, nếu bóng không được chuyển đi bằng cách “ôm chặt và tiến về phía trước” hoặc “sút bóng” thì khi bóng được chuyển đi, người cầm bóng bắt buộc phải ném bóng về phía sau mình cho đồng đội. Nếu bóng được chuyển về phía trước, còn gọi là 「chuyền thẳng」 (Throw forward), bóng bị rơi (khi cầm ở tay) (Knock on) thì đều bị coi là phạm luật.



Bảng tính bàn thắng và điểm

Thử nghiệm	5 điểm	Ôm và đặt được bóng vào sau đường biên ngang của khung thành đối phương (sau vạch đặt khung thành) (sát mặt đất)
Sút bóng (Vượt xà ngang)	2 điểm	Sút bóng vào khung thành sau thời điểm thử nghiệm. Tính sau thời điểm thử nghiệm, sẽ nhận được thêm điểm thưởng khi sút bóng vào giữa hai cột khung thành (đường biên ngang của khung thành) được dựng lên song song và bóng phải vượt quá xà ngang bên dưới.
Sút phạt đền	3 điểm	Tùy vào lỗi vi phạm của đối phương mà có thể được nhận sút phạt.
Sút bóng rơi xuống	3 điểm	Cầu thủ đang cầm bóng, tâng bóng xuống và sút về khung thành đối phương.

★Bạn có biết HAKA là gì không?

Duy nhất 4 đội bóng là New Zealand, Samoa, Tonga (Samoa và Tonga là 2 quốc gia đảo nằm gần New Zealand), Fiji (nằm giữa Hawaii và New Zealand) có tiết mục biểu diễn điệu nhảy truyền thống tại ngay trước mỗi trận đấu. Đây còn được biết đến với tên gọi điệu nhảy Gào thét gọi chiến thắng (War cry), mỗi đội lại có cách nhảy và lời bài hát khác nhau. Nổi tiếng nhất là điệu nhảy HAKA của đội bóng New Zealand. Nếu có cuộc chạm mặt của 4 đội bóng trên, bạn sẽ được chứng kiến sự đối đầu khi biểu diễn điệu nhảy Gào thét chiến thắng (War cry) của mỗi đội. Màn biểu diễn rất đáng để xem một lần trong đời.

Nguồn tham khảo: rugbyworldcup.com/

Hãy Tham Gia Hội Thi Nấu Lẩu Nhật Bản!!



Hội thi tranh cử nấu lẩu số 1 Nhật Bản!!



Nói về mùa đông của Nhật không thể thiếu món lẩu!! Như các bạn đã biết bắt đầu từ món 「Himeji Oden」, Các địa phương toàn quốc đã tận dụng nguyên liệu đặc trưng của địa phương mình để làm nước lẩu và đồ nấu để chế biến. 「Hội thi nấu lẩu nhật bản Himeji 2019」 đã thu hút được khoảng 60 đoàn thể của các vùng miền nổi tiếng nấu lẩu đã trở thành hội thi nấu lẩu cấp cao nhất nước nhật. Hội thi được bắt đầu từ năm 2005 ở tỉnh Saitama và phía Tây Nhật Bản đã lan rộng và được triển khai thành đại hội. Hội thi của năm ngoái, trong 2 ngày diễn ra đã có khoảng 100 ngàn người đến tham quan. “Lẩu đặc sản vùng số 1 nhật bản” được quyết định từ số người bỏ phiếu, nhất định bạn hãy thường thức thích thú nhiều món và hãy bỏ 1 phiếu nhé!

Hội nấu lẩu Nhật Bản 2019 Đại hội Himeji

【Ngày tổ chức】 Ngày 26 tháng 1 năm 2019 (thứ 7) 10 giờ sáng ~ 4 giờ chiều

Ngày 27 (Chủ nhật) 10 giờ sáng ~ 3 giờ chiều

【Hội trường tổ chức】 Công Viên Otemae (Trời mưa vẫn tổ chức)

【Cách bỏ phiếu】 Trả lại nồi lẩu và nhận được phiếu bỏ vào

【Nội dung tổ chức】

- ① Cuộc thi món lẩu tùy theo vùng miền
- ② Trong khu vực tỉnh Hyogo các đặc sản của vùng hay sản phẩm nổi tiếng được bày bán khác

【Giá thành bán】 Khoảng 300 yên ~ 600 yên



Tối nay hãy nấu lẩu nhé !

Rau, thịt, cá, nấm, bánh bột nếp, mì nguyên liệu mình thích cái gì cũng được cho vào trong nước lẩu và đun thấm vị. Sau khi nấu xong thì đặt nồi lẩu lên bàn ăn. Thời gian nấu nhanh và dọn dẹp sau khi ăn cũng không mất nhiều thời gian!! Ở siêu thị cũng có bán rất nhiều loại nước lẩu kiểu nhật như: vị cà ri, kim chi.v....Voi những người mà ngày thường thì hoàn toàn không thích nấu ăn nhưng khi nấu lẩu thì lại luôn ra chỉ thị hướng dẫn mọi người tỉ mỉ từ cách cắt rau, thứ tự thả nguyên liệu vào nồi, cho đến khi ăn thì người đảm nhiệm thời xa xưa gọi là “Lẩu quyền hành”.

Khi người thân qua đời

Sẽ rất hối hoảng khi đột nhiên điều bất hạnh xảy ra. Chúng tôi xin lấy ví dụ về trường hợp hỏa táng tại Nhật Bản để giải thích.

Khi có ai đó mất, trong vòng 7 ngày kể từ khi biết sự việc đó chúng ta phải gửi đơn tới nơi quản lý thôn, xóm, thành phố của người gửi đơn hoặc nơi quản lý hộ tịch của người mất, địa điểm mất. Thông thường những người trong lĩnh vực hiếu hỷ tang lễ sẽ làm nên bạn cần xác nhận trước.



◆ Thủ tục

(1) Nơi gửi đơn

Trung tâm tiếp dân (*Jumin Madoguchi Center*), và chi nhánh, văn phòng khu vực; các chi nhánh của tòa thị chính, chi nhánh trước ga (*Ekimae Shiyakusyo*), service center

(2) Thời gian nhận Ngày thường 8:35 sáng ~5:20 chiều

Ekimae Shiyakusyo mỗi ngày (trừ ngày 1/1 và chủ nhật thứ 3 của tháng 10) 10:00 sáng~7:30 chiều

Chi nhánh Shikama mỗi ngày (trừ ngày 31/12~3/1 và chủ nhật thứ 3 của tháng 10) 8:35 sáng~7:30 chiều

• Vật dụng cần thiết

Đơn báo tử vong, giấy chẩn đoán tử vong (kèm theo đơn báo tử vong, được cấp tại bệnh viện nơi xác nhận tử vong), con dấu

• Giấy tờ phải trả lại

Tiếng Việt	Tiếng Nhật
Thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân, Thẻ bảo hiểm y tế cho người cao tuổi hậu kỳ (chỉ người nào tham gia).	国民健康保険証 後期高齢者医療機関保険者証
Thẻ đăng ký công dân cơ bản (chỉ người nào có)	住民基本台帳カード
Thẻ chứng nhận con dấu (chỉ người nào đăng ký)	印鑑登録証
Thẻ bảo hiểm điều dưỡng (chỉ người nào tham gia)	介護保険被保険者証
Sổ người khuyết tật (chỉ người nào có)	身体障害者手帳
Thẻ cư trú hoặc thẻ chứng minh vĩnh trú đặc biệt (xóa tư cách lưu trú người nước ngoài)	在留カード 特別永住者証明書

●Người nào tham gia bảo hiểm xã hội thì hỏi nơi làm việc

※Đối với người hôn thú có tư cách lưu trú ở Nhật như là “kết hôn với người Nhật”, “kết hôn với người có tư cách vĩnh trú”, “ở cùng gia đình”, sau khi biết sự thật tử vong, trong vòng 14 ngày phải nộp đơn lên văn phòng xuất nhập cảnh địa phương. Nếu vi phạm sẽ bị phạt.

◆ Thủ tục liên quan

• Thủ tục hỏa táng

Thông thường người lo hiếu hỷ tang lễ sẽ làm

Trung tâm tiếp dân ☎079-221-2365

Có thể gọi điện đăng lý

Văn phòng quản lý Nagoyama Reien ☎079-297-5030

Phòng bảo vệ tòa thị chính ☎079-221-2134

• Hỗ trợ phí tang lễ

Trường hợp tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân

Phòng bảo hiểm quốc dân ☎079-221-2343

Trường hợp tham gia bảo hiểm y tế người già hậu kỳ

Phòng bảo hiểm y tế người già hậu kỳ

☎079-221-2315

Phí tang lễ sẽ được chi trả người tiến hành tang lễ cho người tham gia bảo hiểm bị tử vong. Số tiền chi trả cho trường hợp người tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân bị tử vong là 50.000 yên.

• Giấy tờ cần thiết khi đăng ký

Thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân

Con dấu

Thẻ hoặc giấy thông báo số My number của người bị tử vong

Giấy chẩn đoán tử vong hoặc giấy cho phép mai táng hỏa táng

Giấy tờ ngân hàng liên quan tới người chấp hành tang lễ

Giấy tờ chứng minh là người chấp hành tang lễ (Hóa đơn phí tang lễ,...)



Cái này nghĩa là gì??



Các bạn có gặp những từ mà trong cuộc sống hàng ngày hay nghe, nhưng tra từ điển không có? Chúng tôi sẽ trả lời những câu hỏi như vậy!!

FILE 5

きよみず ぶたい と お
清水の舞台から飛び降りる **Kiyomizu no butai kara tobioriru**

= **Quyết tâm, dứt khoát thực hiện một điều gì đó trọng đại**

Kiyomizu no butai: là bệ đài ở chùa Kiyomuzudera tại Kyoto.

Bệ đài được tạo thành từ phần nhô ra của vách đá cao thẳng đứng và có độ cao tương đương với tòa nhà 4 tầng. Ý muốn nói là: biểu hiện sự chuẩn bị tinh thần và quyết tâm thực hiện cho bằng được điều mong muốn đó giống như là việc quyết chí khi nhảy xuống từ bệ đài cao.



Ví dụ

- ① *Kiyomizu no butai kara tobioriru kimoichi de koukyu baggu wo katta.*
/ với tâm trạng không có gì có thể ngăn cản tôi đã quyết định mua chiếc túi cao cấp
- ② *Kiyomizu no butai kara tobioriru kesshin de kanojo ni puropozu shita.*
/ với sự quyết tâm không thay đổi tôi đã nói lời cầu hôn với cô ấy.

Hãy gửi những từ không biết đến cho chúng tôi theo địa chỉ ở dưới cùng của trang cuối.

☆Thông báo từ Tổ Chức Giao Lưu Văn Hóa Quốc Tế thành phố Himeji☆

■ Bạn có muốn cùng nhau làm bản tin 「VIVA!ひめじ」?

「VIVA!ひめじ」 là bản tin về cuộc sống sinh hoạt dành cho người ngoại quốc đang sinh sống tại nhật được phát hành mỗi 3 tháng 1 lần bằng 6 thứ tiếng Nhật, Anh, Trung, Việt, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha. Nội dung bản tin về thời tiết, các thông tin về các sự kiện, những thông tin cần thiết cho cuộc sống. Bạn có muốn cùng chúng tôi làm các công việc tình nguyện như biên tập hay dịch thuật cho bản tin 「VIVA!ひめじ」 không? Nếu bạn không nói được ngoại ngữ điều đó không quan trọng, bạn có thể làm các công việc như biên tập, tập hợp tài liệu, đưa ra các ý kiến.v.v... công việc biên dịch ra các ngôn ngữ ngoại quốc sẽ do các tình nguyện viên giỏi ngôn ngữ nước đó phụ trách. Những bạn nào có quan tâm hay muốn tham gia buổi thuyết trình xin hãy liên hệ với chúng tôi theo địa chỉ ghi phía dưới.

◆◆◆Thư ngỏ ban biên tập◆◆◆

Chỉ còn một chút nữa là hết khoảng thời gian của năm nay. Những mục tiêu bạn đặt ra trong năm mới hồi tháng 1 đã hoàn thành hết rồi chứ. Ở Nhật thì tháng 12 được gọi là “*Shiwasu*” có nghĩa là tháng chạp. “*Shi*” ở đây là chỉ những nhà sư ở trong các ngôi chùa. Dùng để chỉ những người làm việc hướng dẫn cho khách đến tham bái chùa hay giáo viên trong trường học. Vào tháng chạp thì những vị sư hay giáo viên thường ngày lúc nào cũng thư thả thì cũng bận rộn đến mức chạy lòng vòng không hết việc. Để không phải đón những tháng cuối năm bận rộn thì việc chuẩn bị sớm là rất quan trọng. Việc dọn dẹp cuối năm hay việc viết thiệp mừng nên chuẩn bị từ bây giờ để có thể đón một cái tết thong thả cùng gia đình. Rất cảm ơn mọi người đã đón đọc 「VIVA!ひめじ」. Mong nhận được sự ủng hộ của mọi người trong năm 2019.



Đã nhờ sự phiên dịch và kiểm bản thảo của quý vị.

Tiếng Anh: Hara Akiko, Itani Megumi, Hatta Toshiko, Tominaga Masahisa, Tokura Wakana, Okabe Rosie, Louis Gutry.

Tiếng Trung: Han Shuo, Yasutani Tatsuo, Yu Heng Hong, Han Feili, Hashimoto Eigun, Tsuda Mika, Zeng Ning

Tiếng Tây Ban Nha: Shimizu Kenichiro, Hattori Chie, Yoshii Shizuka, Lucrecia Coronado de Hashizumi

Tiếng Bồ Đào Nha: Davi Cavinatto, Nagao Misaki, Matheus Franco, Yamamoto Yu, Osato Seidi

Tiếng Việt: Lê Văn Long, Trần Thị Thanh Hà, Phan Thị Minh Xuân, Hoàng Nam Phương, Phạm Thị Lệ Thuý, Lê Văn Hào, Phạm Thị Thu Trang

Chúng tôi chỉ đăng tên quý vị đã cho phép. Cảm ơn sự hợp tác của quý vị!

Các bạn có thể xem được những số trước của 「VIVA!ひめじ」 tại trang Web của Tổ chức giao lưu văn hóa quốc tế thành phố Himeji (<http://www.himeji-iec.or.jp/>).

Xin các bạn vui lòng chờ đón Tạp chí tiếp theo sẽ được dự định phát hành vào tháng 3 năm 2019.

Chúng tôi rất mong những ý kiến đóng góp cũng như cảm tưởng của các bạn.

Địa chỉ liên hệ

Tổ Chức Giao Lưu Văn Hóa Quốc Tế thành phố Himeji

Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi Himejishi 〒670-0012

TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955

Email: info@himeji-iec.or.jp